

SENAT DE BELGIQUE | BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1956-1957

18 JUILLET 1957

Projet de loi sur l'organisation de l'enseignement supérieur des sciences vétérinaires et agronomiques par l'Etat.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 27 juin 1947 a reconnu le caractère de diplôme académique aux titres de candidat en médecine vétérinaire, de docteur en médecine vétérinaire, de candidat ingénieur agronome, d'ingénieur agronome et d'ingénieur chimiste et des industries agricoles.

En 1948, les établissements de l'Etat conférant ces grades — Ecole de médecine vétérinaire de Bruxelles (Cureghem), Instituts agronomiques de Gembloux et de Gand — ont été rattachés à l'administration de l'enseignement supérieur. L'Ecole de Médecine vétérinaire de Gand en dépendait depuis sa création en 1934.

Dès ce moment, il a paru opportun et souhaitable d'étendre à ces institutions les règles d'organisation interne en vigueur dans les universités. Toutefois, le fait que leur statut repose pour les unes sur la loi relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire et pour les autres, sur la loi relative à l'enseignement agricole, a limité considérablement le champ d'application de cette mesure.

Il s'est donc avéré indispensable de faire entrer ces établissements dans un cadre légal exactement adapté à leur nouvelle position.

Un des principaux objectifs du projet est d'octroyer aux établissements précités une dénomination qui exprime mieux le rôle qu'ils sont appelés à jouer depuis que la loi les habilite à conférer des grades académiques légaux.

ZITTING 1956-1957

18 JULI 1957

Wetsontwerp betreffende de inrichting door de Staat van het hoger onderwijs in de veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de wet van 27 juni 1947 werden de titels van kandidaat in de veeartsenijkunde, doctor in de veeartsenijkunde, kandidaat-landbouwkundig ingenieur, landbouwkundig ingenieur en ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën tot academisch diploma verheven.

In 1948 werden de rijksinstellingen die deze graden toekennen — Veeartsenijschool te Brussel (Kuregem), Landbouwhogescholen te Gembloux en te Gent — bij de administratie van het hoger onderwijs ondergebracht. De Veeartsenijschool te Gent hing er reeds van af, sinds haar ontstaan in 1934.

Van dat ogenblik af, leek het opportuun en wenselijk de regels van inwendige organisatie, van kracht voor de universiteiten, tot die inrichtingen uit te breiden; het feit echter dat hun statuut, voor de ene berust op de wet betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde en voor de andere op de wet betreffende het landbouwonderwijs, heeft het toepassingsgebied van deze maatregel aanzienlijk beperkt.

Het is dus noodzakelijk gebleken deze instellingen op te nemen in een wettelijk kader dat nauwkeurig aan hun nieuwe positie is aangepast.

Een van de voornaamste bedoelingen van het ontwerp is aan voornoemde inrichtingen een benaming te geven, die de rol, die zij geroepen zijn te spelen sedert de wet hun toelaat wettelijke academische graden toe te kennen, juist weer geeft.

Il ne suffit pas qu'ils soient assimilés aux universités pour la délivrance de ces grades; pour éviter qu'ils ne soient confondus par le public avec certaines écoles relevant de l'enseignement technique, il est indispensable de leur conférer l'appellation de faculté. Cette réforme est d'autant plus légitime que plusieurs établissements d'enseignement supérieur ne dépendant pas de l'Etat, ont adopté ce titre comme conclusion logique du pouvoir qui leur avait été donné de conférer certains grades académiques légaux: Faculté polytechnique de Mons, Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur, Faculté universitaire Saint-Louis à Bruxelles. Elle répond à un vœu, maintes fois exprimé dans les milieux qui se préoccupent de l'essor d'institutions dont la renommée s'est largement répandue au-delà de nos frontières.

En ce qui concerne l'enseignement donné en langue néerlandaise, l'octroi du titre facultaire s'accompagne d'une modification structurelle appelée à parfaire l'intégration des études vétérinaires et agronomiques dans le cycle de l'enseignement universitaire: la réunion de l'Ecole de médecine vétérinaire à l'Institut agronomique et leur constitution en une sixième faculté de l'université de Gand. La position de cette faculté au sein de l'université sera exactement la même que celle des facultés plus anciennes; comme elles, elle sera représentée au conseil d'administration par son doyen et son représentant.

Il convient de souligner que ce rattachement a été prôné par le conseil académique de l'université et qu'il marque l'aboutissement normal de la longue collaboration existant entre l'Institut agronomique et l'Université.

Le souci d'une organisation symétrique pourrait pousser à promouvoir le rattachement de l'Ecole de médecine vétérinaire de Bruxelles (Cureghem) et de l'Institut agronomique de Gembloux à l'Université de Liège. Toutefois, les données fondamentales sont différentes; la dispersion géographique notamment, exclut les avantages d'une éventuelle centralisation. Celle-ci ne semble du reste, pour l'instant, souhaitée par aucune des parties en cause.

Ces deux institutions continueront donc à former des entités dépendant directement de l'administration de l'enseignement supérieur. Leur statut organique est cependant inspiré dans une large mesure des dispositions de la loi sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat, auxquelles le texte se réfère d'ailleurs expressément. Toutefois, il n'est pas

Het volstaat niet dat ze gelijkgesteld worden met de universiteiten voor het verlenen van die graden; om te vermijden dat het publiek ze zou verwarren met sommige scholen die afhangen van het technisch onderwijs, is het onontbeerlijk ze de benaming van faculteit toe te kennen. Deze hervorming is des te meer gewettigd daar verschillende inrichtingen voor hoger onderwijs die niet van de Staat afhangen, als logische gevolgtrekking van de macht die hun toegekend werd om sommige wettelijke academische graden te verlenen, die titel aangenomen hebben: « Faculté polytechnique » te Bergen, « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen, Universitaire Faculteit Sint-Aloysius te Brussel. Zij beantwoordt aan een wens, die herhaaldelijk uitgesproken werd in de kringen die zich bekommeren om de bloei van instellingen waarvan de faam zich ver buiten onze grenzen verbreid heeft.

Wat het Nederlandstalig onderwijs betreft, gaat het verlenen van de titel van faculteit gepaard met een structurele wijziging die moet leiden tot de voltrekking van de integratie van de veeartsenijkundige en landbouwkundige studien in de cyclus van het universitair onderwijs: de samenvoeging van de Veeartsenijkschool met de Landbouwhogeschool, die gezamenlijk een zesde faculteit van de universiteit te Gent zouden uitmaken. De positie van deze faculteit in de schoot van de universiteit, zal precies dezelfde zijn als die van de oudere faculteiten. Evengoed als deze laatste, zal ook zij door haar deken en haar vertegenwoordiger in de raad van beheer vertegenwoordigd zijn.

Het past hier te onderstrepen dat deze aanhechting voorgestaan werd door de academische raad van de universiteit en dat zij de normale uitkomst is van de lange samenwerking tussen de landbouwhogeschool en de universiteit.

Uit bezorgdheid om een symmetrische organisatie zou men kunnen geneigd zijn een lans te breken voor de aanhechting van de Veeartsenijkschool te Brussel (Kuregem) en van de Landbouwhogeschool te Gembloux bij de Luikse Universiteit. Er bestaan echter fundamentele verschillen: de geografische spreiding sluit de voordelen van een eventuele centralisatie uit. Geen enkele van de betrokken partijen schijnt trouwens op het ogenblik die centralisatie te wensen.

Beide instellingen blijven dus verder afzonderlijke gehelen uitmaken, rechtstreeks afhankelijk van de administratie van het hoger onderwijs. Hun organiek statuut is nochtans in ruime mate geïnspireerd door de bepalingen van de wet betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de rijksuniversiteiten, waarnaar de tekst trouwens opzettelijk verwijst. Er kon evenwel geen

question d'étendre à ces établissements les mesures de déconcentration administrative et financière contenues dans cette loi; cette autonomie serait, dans l'état de choses actuel, dépourvue de signification et d'intérêt.

*
**

Le projet apporte également des aménagements aux lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en vue de préciser certaines conséquences de la loi du 27 juin 1947 précitée. Il s'agit notamment de permettre le fonctionnement du jury central pour les aspirants aux grades de candidat et de docteur en médecine vétérinaire et de mettre les dispositions relatives à l'exercice de la médecine vétérinaire en concordance avec le texte des lois sur la collation des grades académiques.

Les aspects secondaires du projet sont détaillés dans l'analyse des articles jointe à cet exposé.

Tel est le projet que nous avons l'honneur de soumettre à vos suffrages.

*
**

sprake zijn van de maatregelen van administratieve en financiële deconcentratie in die wet vervat, tot deze inrichtingen uit te breiden; een dergelijke autonomie zou bij de huidige stand van zaken, van betekenis en belang ontbloot zijn.

*
**

Het ontwerp brengt eveneens aanpassingen aan de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, ten einde sommige gevolgen van voormelde wet van 27 juni 1947 nauwkeurig te omschrijven. Het gaat er namelijk om het functioneren van de centrale examencommissie toe te laten voor de aspiranten tot de graad van kandidaat en doctor in de veeartsenijkunde en de bepalingen betreffende de uitoefening van de veeartsenijkunde in overeenstemming te brengen met de tekst van de wetten op het toekennen van de academische graden.

De bijkomstige aspecten van het ontwerp worden nader uiteengezet in de bij deze memorie gevoegde ontleding van de artikelen.

Dit is het ontwerp dat wij de eer hebben aan uw goedkeuring te onderwerpen.

*
**

Analyse des articles.

ARTICLE PREMIER.

Cet article énonce les facultés chargées de dispenser l'enseignement supérieur des sciences vétérinaires et agronomiques organisé par l'Etat.

L'expression « sciences vétérinaire » et « sciences agronomiques » par laquelle sont qualifiées les facultés, indique mieux que les dénominations actuelles la mission de ces institutions. Il est notoire, par exemple, que le développement de la zootechnie et de la génétique a donné aux recherches et à l'enseignement vétérinaire une ampleur qui dépasse largement la médecine.

ART. 2 A 9.

Ces articles, qui constituent le chapitre II, règlent le statut organique de la faculté des sciences vétérinaires de Bruxelles et de la faculté des sciences agronomiques de Gembloux. Les art. 3, 4, 5 et 7 reprennent à peu près textuellement certaines dispositions de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat.

L'art. 6 donne au Roi le pouvoir d'étendre aux facultés d'autres dispositions de cette loi, pour ce qui concerne les autorités académiques, le personnel enseignant, scientifique et administratif, les étudiants. Ces dispositions devront évidemment être adaptées au caractère spécifique de ces institutions. Le projet détermine toutefois deux règles dont le Roi ne pourra s'écarter : la première énonce limitativement les autorités académiques, de façon à exclure la création éventuelle d'un conseil d'administration, sauf à recourir à la loi; la seconde assure au personnel enseignant le même régime pécuniaire qu'au personnel enseignant des universités, y compris les modifications que l'avenir pourrait apporter à ce régime. Les allocations attribuées aux autorités académiques continueront à être fixées par arrêté royal, dans le cadre de la réglementation générale des indemnités et allocations.

Ontleding der artikelen.

EERSTE ARTIKEL.

In dit artikel worden de faculteiten opgegeven waar het hoger onderwijs in de veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen, ingericht door de Staat, wordt verstrekt.

De uitdrukking « veeartsenijkundige wetenschappen » en « landbouwkundige wetenschappen » waarmee de faculteiten worden betiteld, verklaart beter dan de huidige benamingen de taak der instellingen. Het is bijvoorbeeld algemeen bekend, dat de onderzoeken alsook het onderwijs in de veeartsenijkunde, ingevolge de ontwikkeling van de zoötechnie en de erfelijkheidsleer, een uitbreiding hebben genomen welke het kader van de geneeskunde in ruime mate te buiten gaat.

ART. 2 TOT 9.

Deze artikelen, welke het hoofdstuk II uitmaken, regelen het organiek statuut van de faculteit der veeartsenijkundige wetenschappen te Brussel en van de faculteit der landbouwkundige wetenschappen te Gembloux. De art. 3, 4, 5 en 7 nemen nagenoeg letterlijk sommige bepalingen over uit de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten.

Art. 6 verleent aan de Koning de macht om andere bepalingen dezer wet ook op de faculteiten toepasselijk te maken, in zoverre zij betrekking hebben op de academische overheden, het onderwijzend, wetenschappelijk en administratief personeel, de studenten. Bedoelde bepalingen dienen natuurlijk aangepast te worden aan de eigen aard dezer instellingen. Het ontwerp bepaalt nochtans twee regelen waarvan de Koning niet mag afwijken; de eerste geeft een limitatieve opsomming van de academische overheden, zodat de eventuele oprichting van een raad van beheer uitgesloten wordt tenzij men zijn toevlucht neemt tot de wet; de tweede verleent aan het onderwijzend personeel het genot van dezelfde bezoldigingsregeling als aan het onderwijzend personeel der universiteiten, de wijzigingen welke in de toekomst aan dat stelsel kunnen gebracht worden inbegrepen. De toelagen verleend aan de academische overheden zullen verder, in het kader van de algemene reglementering betreffende de vergoedingen en toelagen, bij koninklijk besluit vastgesteld worden.

Les dispositions de l'art. 7 doivent entraîner la suppression des caisses créées par l'arrêté royal du 9 novembre 1935 et dont l'existence ne se justifie plus depuis longtemps.

L'art. 8 ne concerne, dans l'état actuel des choses, que la ferme expérimentale de Gembloux. Celle-ci doit garder son caractère d'exploitation servant à l'enseignement pratique; il est, dès lors, indispensable de continuer à lui assurer l'utilisation de ses propres recettes, principe qui se trouvait déjà inscrit dans la loi sur l'enseignement agricole.

ART. 10 A 13.

Ces articles se rapportent à la création de la nouvelle faculté des sciences vétérinaires et agronomiques à l'université de l'Etat à Gand.

Par suite de la disparition de l'institut agronomique comme établissement indépendant, le patrimoine de cet institut doit être incorporé au patrimoine de l'université. Cette intégration ne peut avoir que des conséquences favorables pour les sciences agronomiques, l'extrême modicité de l'avoir du patrimoine de l'institut — 57.804 fr. au 31 décembre 1955 — lui ayant interdit jusqu'à présent, toute action efficace.

Le régime de la ferme expérimentale dudit institut est le même qu'à Gembloux; il doit être préservé de même que celui du centre expérimental de l'école de médecine vétérinaire qui reste, comme actuellement, propriété du patrimoine.

ART. 14.

Dans son texte actuel, l'art. 26 de la loi sur l'enseignement et l'exercice de la médecine vétérinaire ne tient pas compte de la réforme apportée par la loi du 27 juin 1947 qui a reconnu le caractère de diplôme académique au titre de docteur en médecine vétérinaire. Il prévoit notamment, de ce fait, des possibilités de dispenses pour l'exercice de la médecine vétérinaire, qui se trouvent en contradiction avec les dispositions de l'art. 56, 2°, alinéa 2, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

La nouvelle rédaction établit la concordance indispensable, le régime des dispenses se trouvant désormais réglé exclusivement par ledit art. 56.

De bepalingen van art. 7 moeten de afschaffing tot gevolg hebben van de kassen die bij koninklijk besluit van 9 november 1935 werden opgericht en waarvan het bestaan sedert lang niet meer gewettigd is.

Zoals de zaken nu staan, geldt art. 8 enkel voor de proefhoeve te Gembloux. Deze laatste moet haar bedrijfskarakter ten behoeve van het praktisch onderricht behouden; het is dan ook volstrekt noodzakelijk dat zij over het aanwenden van haar eigen inkomsten zou mogen blijven beschikken, principe dat reeds in de wet tot regeling van het landbouwonderwijs was opgenomen.

ART. 10 TOT 13.

Deze artikelen hebben betrekking op de oprichting van de nieuwe faculteit der veeartsenijen en landbouwkundige wetenschappen bij de Rijksuniversiteit te Gent.

Ingevolge het verdwijnen van de landbouwhogeschool als onafhankelijke instelling, dient het vermogen van deze hogeschool gevoegd bij het patrimonium der Universiteit. Deze opneming kan de landbouwkundige wetenschappen slechts ten goede komen, des te meer daar de hogeschool wegens het uiterst gering activa van haar vermogen — 57.804 frank op 31 december 1955 — tot nog toe niet in staat was enige doeltreffende actie te ontplooiën.

Het stelsel der proefhoeve bij bedoelde hogeschool is hetzelfde als dat te Gembloux; het moet gevrijwaard worden net als het stelsel van het experimenteel centrum bij de veeartsenijsschool dat, zoals thans tot het patrimonium blijft behoren.

ART. 14.

In artikel 26 der wet op het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde zoals dit artikel thans is opgesteld, wordt geen rekening gehouden met de hervorming ingevoerd door de wet van 27 juni 1947 waarbij de titel van doctor in de veeartsenijkunde tot academisch diploma wordt verheven. Het gevolg hiervan is dat bedoeld artikel o.m. mogelijkheden tot vrijstelling voorziet voor de uitoefening van de veeartsenijkunde, hetgeen in strijd is met de bepalingen van artikel 56, 2°, 2° lid, der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens.

De nieuwe tekst brengt de noodzakelijke overeenstemming; meteen wordt het stelsel der vrijstellingen voortaan nog alleen door bedoeld artikel 56 geregeld.

ART. 15.

Cet article a également pour objet de régler une situation spéciale issue de la loi du 27 juin 1947. En vertu de l'art. 40 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, le jury central constitué par le Gouvernement pour la délivrance des grades académiques légaux, doit être composé de telle sorte que les professeurs de l'enseignement dirigé par l'Etat et ceux de l'enseignement libre y soient appelés en nombre égal. Comme il n'existe actuellement pas d'études vétérinaires dans l'enseignement libre, il en résulte une situation de fait qui empêche de constituer la section du jury central chargé de la délivrance des grades académiques légaux de candidat et de docteur en médecine vétérinaire. Le texte proposé doit éliminer cette difficulté.

ART. 16 A 19.

Ces dispositions règlent certaines situations résultant de l'intégration de la nouvelle faculté des sciences vétérinaires et agronomiques à l'université de l'Etat à Gand.

L'art. 17 est notamment indispensable pour permettre l'exécution pratique de cette mesure, le conseil d'administration de l'université étant le meilleur juge pour en apprécier les modalités.

A propos de l'art. 19, il est évident que les personnes appelées à bénéficier de cette disposition, recevront, le cas échéant, les augmentations régulières afférentes au deuxième traitement dont elles jouissent actuellement comme chargé de cours à l'institut agronomique.

ART. 20.

Les membres du personnel enseignant de l'Ecole de médecine vétérinaire de Bruxelles (Cureghem) et des instituts agronomiques de Gand et de Gembloux, ont bénéficié, en fait, depuis le 1^{er} janvier 1946, des mêmes rémunérations que leurs collègues des universités. Toutefois, comme le régime pécuniaire de ces derniers — fixé par la loi — comporte certaines particularités en matière de cumul, il est indispensable de couvrir ces mesures par une disposition légale et non simplement réglementaire, comme c'est le cas actuellement. Il s'agit donc, avant tout de légaliser une situation de fait.

ART. 22.

De la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, il ne subsiste plus désormais que les dispositions

ART. 15.

Dit artikel heeft ook ten doel een speciale toestand te regelen welke voortspuit uit de wet van 27 Juni 1947. Krachtens artikel 40 der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, moet de door de Regering benoemde commissie belast met het uitreiken der wettelijke academische graden, derwijze samengesteld zijn dat zij professoren van het door de Staat bestuurd onderwijs en professoren van het bijzonder onderwijs in gelijk aantal bevat. Het feit dat er thans bij het bijzonder onderwijs geen studiën in de veeartsenijkunde bestaan, heeft tot gevolg dat er een feitelijke toestand wordt geschapen welke verhindert de afdeling van de centrale examencommissie belast met het uitreiken van de wettelijke academische graden van kandidaat en van doctor in de veeartsenijkunde samen te stellen. De voorgestelde tekst moet deze moeilijkheid uitschakelen.

ART. 16 TOT 19.

Deze bepalingen regelen sommige toestanden voortvloeiend uit de opnemings van de nieuwe faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen bij de Rijksuniversiteit te Gent.

Artikel 17 is o.a. volstrekt nodig voor de praktische uitvoering van die maatregel, aangezien de raad van beheer van de universiteit het best geplaatst is om over de modaliteiten ervan te oordelen.

In verband met artikel 19 is het klaarblijkend dat de personen die het voordeel dezer bepaling moeten genieten, in voorkomend geval, de regelmatige verhogingen zullen bekomen welke verbonden zijn aan de tweede wedde die zij thans als docent aan de landbouwhogeschool genieten.

ART. 20.

De leden van het onderwijzend personeel der veeartsenijsschool te Brussel (Kuregem) en der landbouwhogeschool te Gent en te Gembloux genieten in feite, sedert 1 Januari 1946, dezelfde bezoldigingen als hun collega's der universiteiten. Daar de door de wet vastgestelde bezoldigingsregeling dezer laatste evenwel sommige speciale voorzieningen betreffende het cumuleren bevat, is het noodzakelijk deze maatregelen vast te leggen in een wetsbepaling die niet van louter reglementaire aard is zoals thans. Het geldt hier dus voor alles een feitelijke toestand te bekrachtigen.

ART. 22.

Van de wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde blijft er voortaan niets meer over dan de

visant ce dernier objet. La modification de l'intitulé et la coordination de ces dispositions s'avèrent dès lors souhaitables.

ART. 23

Le début de l'année académique suivant la date de la promulgation de la loi, a été choisi comme date d'entrée en vigueur afin notamment de faire coïncider la mise en place de la nouvelle faculté à l'université de l'Etat à Gand avec la reprise des cours.

Le Ministre de l'Instruction publique,

L. COLLARD.

Le Ministre de l'Agriculture,

R. LEFEBVRE.

bepalingen die op dit laatste voorwerp betrekking hebben. Het blijkt dan ook wenselijk de titel te wijzigen en deze bepalingen te coördineren.

ART. 23

De aanvang van het academiejaar volgend op de datum van de afkondiging der wet, werd gekozen als datum van inwerkingtreding namelijk om het tijdstip waarop de nieuwe faculteit haar bestemming bij de Rijksuniversiteit te Gent krijgt te doen samenvallen met de hervatting der cursussen.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

De Minister van Landbouw,

Projet de loi sur l'organisation de l'enseignement supérieur des sciences vétérinaires et agronomiques par l'Etat.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

Des facultés des sciences vétérinaires et agronomiques.

Article Premier.

L'enseignement supérieur des sciences vétérinaires et agronomiques, organisé par l'Etat, est dispensé :

- 1° en langue française, respectivement dans une faculté des sciences vétérinaires et dans une faculté des sciences agronomiques ;
- 2° en langue néerlandaise, dans une faculté des sciences vétérinaires et agronomiques.

CHAPITRE II

De la faculté des sciences vétérinaires de Bruxelles et de la faculté des sciences agronomiques de Gembloux.

Art. 2.

L'école de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles (Cureghem) prend la dénomination de « Faculté des sciences vétérinaires de l'Etat à Bruxelles » ; l'Institut agronomique de l'Etat à Gembloux prend la dénomination de « Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux ».

Art. 3.

L'enseignement donné à la faculté des sciences vétérinaires de Bruxelles est organisé en vue de la collation des grades académiques légaux de candidat en médecine vétérinaire, de docteur en médecine vétérinaire et d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Wetsontwerp betreffende de inrichting door de Staat van het hoger onderwijs in de veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK EEN

Faculteiten der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen.

Artikel Eén.

Het hoger onderwijs in de veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen ingericht door de Staat, wordt gegeven :

- 1° in het Frans, respectievelijk in een faculteit der veeartsenijkundige wetenschappen en in een faculteit der landbouwkundige wetenschappen ;
- 2° in het Nederlands, in een faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen.

HOOFDSTUK II

Faculteit der veeartsenijkundige wetenschappen te Brussel en faculteit der landbouwkundige wetenschappen te Gembloux.

Art. 2.

De Rijksveeartsenijsschool te Brussel (Kuregem) krijgt de benaming « Rijksfaculteit der veeartsenijkundige wetenschappen te Brussel » ; de Rijkslandbouwhogeschool te Gembloux krijgt de benaming « Rijksfaculteit der landbouwkundige wetenschappen te Gembloux ».

Art. 3.

Het onderwijs in de faculteit der veeartsenijkundige wetenschappen te Brussel verstrekt, wordt ingericht voor het toekennen van de wettelijke academische graden van kandidaat in de veeartsenijkunde, van doctor in de veeartsenijkunde en van geaggregeerde voor het hoger onderwijs.

L'enseignement donné à la faculté des sciences agronomiques de Gembloux est organisé en vue de la collation des grades académiques légaux de candidat ingénieur agronome, d'ingénieur agronome, d'ingénieur chimiste et des industries agricoles et d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Le Roi peut ajouter des matières obligatoires, à option ou facultatives aux programmes des examens pour ces grades, tels qu'ils sont fixés par les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. Il règle l'organisation de cours libres.

Art. 4.

Ces facultés peuvent, en outre, conférer des grades scientifiques et honorifiques.

Le Roi arrête les conditions de collation de ces grades.

Art. 5.

Le Roi fixe la durée de l'année académique et l'époque des vacances académiques. Sans préjudice aux dispositions des articles 35 et 36 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, Il règle les conditions de répartition de l'enseignement et de l'organisation des examens.

Art. 6.

Les dispositions légales relatives aux autorités académiques, au personnel enseignant, scientifique et administratif et aux étudiants des universités de l'Etat, sont étendues à ces facultés dans les limites et suivant les modalités fixées par le Roi, sous réserve des règles suivantes :

- 1° les autorités académiques sont dans chacune des facultés : le recteur, le conseil académique, le prorecteur, le secrétaire du conseil académique. Le Roi détermine les attributions de ces autorités.
- 2° Le personnel enseignant bénéficie, en cette qualité, dans la même mesure et aux mêmes conditions, des traitements, indemnités et allocations du personnel enseignant des universités de l'Etat.

Art. 7.

Les facultés sont autorisées à percevoir, suivant des règles que le Roi établit, des rétributions pour les prestations effectuées par les laboratoires,

Het onderwijs in de faculteit der landbouwkundige wetenschappen te Gembloux verstrekt, wordt ingericht voor het toekennen van de wettelijke academische graden van kandidaatlandbouwkundig ingenieur, van landbouwkundig ingenieur, van ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën en van geaggregeerde voor het hoger onderwijs.

De Koning kan verplichte, keuze- of facultatieve vakken toevoegen aan de programma's van de examens voor die graden, zoals zij vastgesteld zijn bij de wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens. Hij regelt de inrichting van vrije cursussen.

Art. 4.

Bedoelde faculteiten kunnen daarnaast wetenschappelijke en eregraden verlenen.

De Koning stelt de voorwaarden voor het toekennen van deze graden vast.

Art. 5.

De Koning bepaalt de duur van het academiejaar alsmede het tijdstip van de academische vakanties. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 35 en 36 der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, regelt Hij de voorwaarden voor de indeling der cursussen en de inrichting der examens.

Art. 6.

De wettelijke bepalingen met betrekking tot de academische overheden, het onderwijzend, wetenschappelijk en administratief personeel, als ook tot de studenten der Rijksuniversiteiten zijn, binnen de perken en volgens de modaliteiten door de Koning vastgesteld, eveneens op die faculteiten toepasselijk, onder voorbehoud van de volgende regelen :

- 1° de academische overheden, in elk der faculteiten zijn : de rector, de academische raad, de prorector, de secretaris van de academische raad. De Koning bepaalt de bevoegdheid dezer overheden ;
- 2° het onderwijzend personeel geniet als zodanig, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden, de wedden, vergoedingen en toelagen verleend aan het onderwijzend personeel der Rijksuniversiteiten.

Art. 7.

De faculteiten zijn ertoe gemachtigd, volgens door de Koning te stellen regelen, retributies te ontvangen voor werkzaamheden verricht door de

les cliniques ou autres services similaires. Ces rétributions sont attribuées au patrimoine de la faculté.

Art. 8.

Les recettes des exploitations agricoles annexées aux facultés, sont utilisées par ces facultés aux conditions fixées par le Roi.

Art. 9.

Le Roi règle les modalités de la gestion administrative. Il fait les règlements destinés à assurer l'exécution du présent chapitre.

CHAPITRE III

De la faculté des sciences vétérinaires et agronomiques de l'Université de l'Etat à Gand.

Art. 10.

L'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat, est complété par la disposition suivante: « En outre, l'université de l'Etat à Gand comprend une faculté des sciences vétérinaires et agronomiques ».

Art. 11.

La faculté des sciences vétérinaires et agronomiques de l'université de l'Etat à Gand est constituée par la réunion de l'école de médecine vétérinaire annexée à la faculté de médecine de cette université et de l'Institut agronomique de l'Etat à Gand.

Art. 12.

Le patrimoine propre et les fondations spéciales de l'Institut agronomique de l'Etat à Gand, sont transférés au patrimoine de l'université de l'Etat à Gand.

Art. 13.

La ferme expérimentale de l'institut agronomique de l'Etat à Gand reste au service de l'expérimentation et de l'enseignement pratique destinés aux élèves ingénieurs agronomes. Les recettes restent affectées à cette destination.

laboratoria, de klinieken of andere gelijkaardige diensten. Deze retributies worden aan het patrimonium van de faculteit toegekend.

Art. 8.

De ontvangsten der aan de faculteiten verbonden landbouwbedrijven worden, onder door de Koning te stellen voorwaarden, door bedoelde faculteiten aangewend.

Art. 9.

De Koning regelt de modaliteiten van het administratief beheer. Hij maakt de reglementen die nodig zijn voor de uitvoering van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK III

Faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen bij de Rijksuniversiteit te Gent.

Art. 10.

Artikel 1, tweede lid, der wet van 28 April 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten wordt met de volgende bepaling aangevuld: « De Rijksuniversiteit te Gent omvat bovendien een faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen ».

Art. 11.

De faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen bij de Rijksuniversiteit te Gent wordt tot stand gebracht bij wijze van samenvoeging van de aan de faculteit der geneeskunde van deze universiteit verbonden veeartsenij-school met de Rijkslandbouwhogeschool te Gent.

Art. 12.

Het eigen vermogen en de bijzondere stichtingen van de Rijkslandbouwhogeschool te Gent, worden aan het patrimonium van de Rijksuniversiteit te Gent overgedragen.

Art. 13.

De proefhoeve der Rijkslandbouwhogeschool te Gent, blijft ten dienste van de proefondervindelijke onderzoekingen en het praktisch onderwijs bestemd voor de leerlingen-landbouwkundige ingenieurs. De ontvangsten blijven voor deze bestemming dienen.

CHAPITRE IV

Dispositions générales.

Art. 14.

L'article 26 de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906, modifiée par la loi du 23 mai 1924, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Nul ne peut exercer la médecine vétérinaire dans le royaume, s'il n'a été reçu docteur en médecine vétérinaire conformément aux dispositions des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. »

Art. 15.

L'article 40, alinéa 1^{er}, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, tant que l'enseignement libre n'aura pas organisé les études pour la collation des grades académiques de candidat et de docteur en médecine vétérinaire, la section du jury central chargé de délivrer les diplômes relatifs à ces grades est composée de professeurs de l'enseignement dirigé par l'Etat. »

CHAPITRE V

Dispositions transitoires.

Art. 16.

Dans les quinze jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la faculté des sciences vétérinaires et agronomiques de l'université de l'Etat à Gand élit son doyen et son représentant au conseil d'administration.

Les mandats du doyen et du représentant ainsi élus prennent fin en même temps que ceux des doyens et représentants des autres facultés.

Art. 17.

Le conseil d'administration de l'université de l'Etat à Gand règle les modalités de la réunion de l'Ecole de médecine vétérinaire annexée à la faculté de médecine de cette université et de l'institut agronomique de l'Etat à Gand.

HOOFDSTUK IV •

Algemene Bepalingen.

Art. 14.

Artikel 26 der wet van 4 April 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde, herdrukt krachtens de wet van 28 Mei 1906 en gewijzigd bij de wet van 23 Mei 1924, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 26. — Niemand mag de veeartsenijkunde in het Koninkrijk uitoefenen, zo hij niet tot doctor in de veeartsenijkunde gepromoveerd is overeenkomstig de bepalingen der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens. »

Art. 15.

Artikel 40, eerste lid, der wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd de 31^e December 1949, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Zolang evenwel het bijzonder onderwijs de studiën ter verkrijging van de academische graden van kandidaat en van doctor in de veeartsenijkunde niet heeft ingericht, zal de afdeling van de centrale examencommissie die belast is met het uitreiken van de diploma's betreffende deze graden samengesteld zijn uit professoren van het door de Staat bestuurd onderwijs. »

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen.

Art. 16.

Binnen vijftien dagen na de datum der inwerkingtreding van deze wet, verkiest de faculteit der veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen bij de Rijksuniversiteit te Gent, haar deken en haar vertegenwoordiger in de raad van beheer.

De mandaten van de aldus verkozen deken en vertegenwoordiger verstrijken terzelfder tijd als de mandaten van de deken en vertegenwoordigers der andere faculteiten.

Art. 17.

De raad van beheer van de Rijksuniversiteit te Gent regelt de modaliteiten voor de samenvoeging van de aan de faculteit der geneeskunde van deze universiteit verbonden veeartsenijschool met de Rijkslandbouwhogeschool te Gent.

Art. 18.

Les personnes qui ont exercé les fonctions de recteur à l'institut agronomique de l'Etat à Gand sont autorisées à porter le titre honorifique de ces fonctions.

Le recteur et le secrétaire du conseil académique de cet institut, en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, conservent pour la durée du mandat pour lequel ils ont été régulièrement désignés, le bénéfice de l'allocation attachée à ces fonctions.

Art. 19.

Les membres du personnel enseignant de l'université de l'Etat à Gand qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont en fonctions à l'institut agronomique en qualité de chargé de cours, conservent, en ce qui concerne leur traitement, le bénéfice de cette situation.

Art. 20.

Les traitements, indemnités et allocations du personnel enseignant de l'école de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles (Cureghem) et des instituts agronomiques de l'Etat à Gembloux et à Gand, en fonction entre le 1^{er} janvier 1946 et la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont fixés conformément aux règles applicables durant la même période, au personnel enseignant des universités de l'Etat.

Toutefois, le traitement de début des membres du personnel enseignant nommés durant cette période est fixé eu égard aux services à prendre en considération, selon l'arrêté royal du 27 juillet 1939 fixant les modalités du calcul du traitement du personnel enseignant dans l'enseignement technique et agricole de l'Etat, lorsque ces règles donnent une ancienneté plus favorable que l'application des règles prévues à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE VI

Dispositions finales.

Art. 21.

Sont abrogés :

- 1° les articles 1^{er} à 23, 25, 46 et 53 de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et l'exercice de la médecine vétérinaire, réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906, modifiée par les lois des 23 mai 1924 et 21 juin 1934 ;
- 2° l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, et alinéa 2, et les articles 3 à 8 de la loi du 15 novembre 1919

Art. 18.

De personen die het ambt van rector van de Rijkslandbouwhogeschool te Gent hebben bekleed, worden ertoe gemachtigd de eretitel van dit ambt te voeren.

De rector en de secretaris van de academische raad dezer instelling, die op de datum der inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn, blijven, voor de duur van het mandaat waarvoor zij regelmatig werden aangesteld, de aan deze functies verbonden vergoeding genieten.

Art. 19.

De leden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteit te Gent, die bij de inwerkingtreding van deze wet als docent aan de landbouwhogeschool fungeren, behouden, wat hun bezoldiging betreft, het voordeel van deze toestand.

Art. 20.

De wedden, vergoedingen en toelagen van het onderwijzend personeel der Rijksveeartsenij-school te Brussel (Kuregem) en der Rijkslandbouwhogeschool te Gembloux en te Gent, in dienst tussen 1 Januari 1946 en de datum der inwerkingtreding van deze wet, worden vastgesteld overeenkomstig de regelen toepasselijk tijdens dezelfde periode op het onderwijzend personeel der Rijksuniversiteiten.

De aanvangswedde der leden van het onderwijzend personeel die tijdens bedoelde periode werden benoemd, wordt nochtans met inachtneming van de in aanmerking komende diensten vastgesteld volgens het koninklijk besluit van 27 Juli 1939 dat de wijze vaststelt waarop in het technisch en landbouwonderwijs van de Staat de wedden van het onderwijzend personeel worden berekend, wanneer deze regelen een anciënniteit verlenen welke voordeliger is dan de toepassing der in lid 1 bepaalde regelen.

HOOFDSTUK VI

Slotbepalingen.

Art. 21.

Opgeheven worden :

- 1° de artikelen 1 tot 23, 25, 46 en 53 der wet van 4 April 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde, herdrukt krachtens de wet van 28 Mei 1906, gewijzigd bij de wetten van 23 Mei 1924 en 21 juni 1934 ;
- 2° artikel 1, eerste lid, 1° en 2°, en tweede lid, en de artikelen 3 tot 8 van de wet van 15 No-

portant révision de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement agricole, modifiée par la loi du 29 juillet 1953.

Art. 22.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906, et les dispositions qui l'ont ou qui l'auront modifiées au moment où la coordination sera réalisée.

A cette fin, Il peut :

- 1° modifier l'ordre et le numérotage des articles des lois à coordonner ;
- 2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;
- 3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner et en tenant compte des modifications implicites qu'elles auraient subies, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois relatives à l'exercice de la médecine vétérinaire, coordonnées par arrêté royal du ... »

Art. 23.

La présente loi entre en vigueur au début de l'année académique qui suit la date de sa publication.

Toutefois, l'article 20 a effet à compter du 1^{er} janvier 1946.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 1957.

vember 1919, tot wijziging der wet van 4 April 1890 op het landbouwonderwijs, gewijzigd bij de wet van 29 Juli 1953.

Art. 22.

De Koning kan de bepalingen van de wet van 4 April 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde, herdrukt krachtens de wet van 28 Mei 1906, coördineren met de bepalingen welke die wet gewijzigd hebben of zullen hebben op het tijdstip van de coördinatie.

Daartoe kan Hij :

- 1° de volgorde en nummering der artikelen van de te coördineren wetten wijzigen ;
- 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten, wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen ;
- 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn en rekening houdend met de impliciete wijzigingen welke die bepalingen zouden hebben ondergaan, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

De coördinatie zal het volgend opschrift dragen :

« Wetten betreffende de uitoefening van de veeartsenijkunde, gecoördineerd bij koninklijk besluit van... »

Art. 23.

Deze wet treedt in werking bij de aanvang van het academiejaar dat volgt op de datum van haar bekendmaking.

Artikel 20 heeft echter uitwerking met ingang van 1 Januari 1946.

Gegeven te Brussel, de 3^e Juli 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Instruction publique,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.

Le Ministre de l'Agriculture, | De Minister van Landbouw,

R. LEFEBVRE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 21 décembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur l'organisation de l'Enseignement supérieur des sciences vétérinaires et agronomiques par l'Etat », a donné le 25 janvier 1957 l'avis suivant :

L'article 2 serait plus clairement rédigé comme suit :

« Article 2. — L'école de médecine vétérinaire de l'Etat à Bruxelles (Cureghem) prend la dénomination de « Faculté des sciences vétérinaires de l'Etat à Bruxelles » ; l'Institut agronomique de l'Etat à Gembloux prend la dénomination de « Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux ».

Au sujet de l'article 5 qui confère au Roi le pouvoir d'organiser les examens, il y a lieu d'observer que l'organisation des examens a déjà été réglée par l'article 36 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. D'autre part, en vertu de l'article 35 des mêmes lois coordonnées, le Roi est tenu de solliciter l'avis des écoles, préalablement à toute modification des programmes des examens. En conséquence, il conviendrait de rédiger comme suit la deuxième phrase de l'article 5 :

« Sans préjudice aux dispositions des articles 35 et 36 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, Il règle la répartition de l'enseignement et l'organisation des examens. »

In fine de l'article 7, il y a lieu d'écrire « au patrimoine de la faculté ».

La deuxième phrase de l'article 9, version néerlandaise, gagnerait à être rédigée comme suit :

« Hij maakt de reglementen die nodig zijn voor de uitvoering van dit hoofdstuk. »

A l'article 10 de la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer le mot « daarnaast » par « bovendien ».

La disposition de l'alinéa 2 de l'article 11 est superflue ; en effet, il est inutile de dire que les dispositions applicables aux autres facultés sont étendues à la faculté nouvelle, alors que l'article 10 le prévoit implicitement. L'alinéa 2 devrait dès lors être supprimé.

A l'article 14, il y a lieu d'écrire « la section chargée de délivrer... » et de supprimer le mot « exclusivement » qui pourrait faire croire à tort que le président de cette section du jury central doit, lui aussi, être un professeur de l'enseignement dirigé par l'Etat.

Les mots « en fonction à la date mentionnée à l'alinéa 1^{er} du présent article », in fine de l'alinéa 2 de l'article 15, sont superflus et peuvent être omis sans inconvénient.

A l'article 17, alinéa 2, il conviendrait de remplacer les mots « la promulgation » par « l'entrée en vigueur ».

L'objet de l'article 18 est d'empêcher que le rattachement de l'Institut agronomique à l'université ait des répercussions sur la situation pécuniaire des membres du personnel enseignant de l'Université de l'Etat à Gand qui, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, exercent à l'Insti-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^e december 1956 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de inrichting door de Staat van het hoger onderwijs in de veeartsenij- en landbouwkundige wetenschappen », heeft de 25^e januari 1957 het volgende advies gegeven :

Artikel 2 ware duidelijker als volgt gesteld :

« Artikel 2. — De Rijksveeartsenijsschool te Brussel (Kuregem) krijgt de benaming « Rijksfaculteit der veeartsenijkundige wetenschappen te Brussel » ; de Rijkslandbouwhogeschool te Gembloux krijgt de benaming « Rijksfaculteit der landbouwkundige wetenschappen te Gembloux ».

Wat betreft artikel 5, dat de Koning bevoegdheid verleent om de examens in te richten, dient opgemerkt dat artikel 36 van de gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens reeds de inrichting der examens regelt. Anderzijds is de Koning, luidens artikel 35 der zelfde gecoördineerde wetten, gehouden het advies in te winnen van de scholen alvorens de programma's van de examens te wijzigen. Derhalve stelle men de tweede volzin van artikel 5 als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 35 en 36 der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, regelt Hij de indeling der cursussen en de inrichting der examens. »

In artikel 7 vervange men de woorden « eigen vermoegen » door de woorden « patrimonium van de faculteit ».

De tweede volzin van artikel 9 ware beter als volgt gesteld :

« Hij maakt de reglementen die nodig zijn voor de uitvoering van dit hoofdstuk. »

In artikel 10 vervange men het woord « daarnaast » door het woord « bovendien ».

Het bepaalde in het tweede lid van artikel 11 is overbodig : het is niet nodig te zeggen dat de bepalingen die van toepassing zijn op de andere faculteiten ook op de nieuwe faculteit van toepassing zijn, vermits artikel 10 dit reeds impliceert. Het ware derhalve wenselijk het tweede lid weg te laten.

In artikel 14 schrappe men de woorden « van de centrale examencommissie », die overbodig zijn, alsmede het woord « uitsluitend », waaruit men ten onrechte zou kunnen afleiden dat ook de voorzitter van die afdeling van de centrale examencommissie een professor van het door de Staat bestuurd onderwijs moet zijn.

In artikel 15, tweede lid, zijn de laatste woorden « die op de in lid 1 van dit artikel vermelde datum in dienst waren » overbodig ; zij kunnen zonder enig bezwaar worden weggelaten.

In artikel 17, tweede lid, vervange men het woord « afkondiging » door het woord « inwerkingtreding ».

De betekenis van artikel 18 is de volgende. Voor de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteit te Gent die bij de inwerkingtreding van de wet als docent aan de landbouwhogeschool fungeren, mag de aanhechting van de school aan de universiteit geen weerslag

tut les fonctions de chargé de cours. Le texte ci-après ferait mieux ressortir l'intention du Gouvernement :

« Article 18. — Les membres du personnel enseignant de l'Université de l'Etat à Gand qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont en fonctions à l'Institut agronomique en qualité de chargé de cours, conservent en ce qui concerne leur traitement, le bénéfice de cette situation. »

L'article 19, qui ne constitue pas une disposition transitoire, devrait trouver sa place au chapitre III, où il pourrait être inséré après l'article 12.

L'arrêté royal du 27 juillet 1939 visé à l'article 20, alinéa 2, n'ayant pas d'intitulé, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots « sur le mode de calcul, pour l'enseignement technique et agricole de l'Etat, du traitement du personnel enseignant » par « fixant les modalités du calcul du traitement du personnel enseignant dans l'enseignement technique et agricole de l'Etat ». D'autre part, les mots « du présent article » in fine du même alinéa devraient être supprimés.

L'article 21 prévoit en son 1^o le maintien en vigueur de l'article 18bis, alinéa 3, de la loi du 4 avril 1890. Ce faisant, le projet entend laisser au Roi le pouvoir de décider que certains cours de l'école de médecine vétérinaire de Gand seront communs avec ceux de la faculté de médecine de l'université. Comme l'école de médecine vétérinaire est transformée en une faculté de l'université, il s'ensuit que les dispositions de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les universités de l'Etat lui sont automatiquement applicables et accordent déjà au Roi le pouvoir de prendre pareille décision. L'article 18bis peut donc, lui aussi, être abrogé.

D'autre part, la loi du 23 avril 1949 n'ayant modifié aucun des articles dont l'abrogation est envisagée, la référence à cette loi est inutile.

En ce qui concerne l'article 21, 2^o, il se recommande de maintenir la phrase liminaire de l'article 1^{er} de la loi du 4 avril 1890.

L'article 21 devrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« Article 21. — Sont abrogés :

- 1^o les articles 1 à 23, 25, 46 et 53 de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906, modifiée par les lois des 23 mai 1924 et 21 juin 1934 ;
- 2^o l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, et alinéa 2, et les articles 3 à 8 de la loi du 15 novembre 1919 portant révision de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement agricole, modifiée par la loi du 29 juillet 1953. »

Des termes de l'article 22, il est permis de conclure que c'est une coordination, plutôt qu'une simple réimpression de la législation en vigueur, que le Gouvernement a en vue. En conséquence, il est proposé de rédiger cet article ainsi qu'il suit :

« Article 22. — Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 4 avril 1890 relative à l'enseignement et à l'exercice de la médecine vétérinaire, réimprimée en vertu de la loi du 28 mai 1906, et les dispositions qui l'ont ou qui l'auront modifiée au moment où la coordination sera réalisée.

» A cette fin, il peut :

- 1^o modifier l'ordre et le numérotage des articles des lois à coordonner ;

hebben op hun geldelijke toestand. De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen indien het artikel als volgt was gesteld :

« Artikel 18. — De leden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteit te Gent die bij de inwerking-treding van deze wet als docent aan de landbouwhogescholen fungeren, behouden, wat hun bezoldiging betreft, het voordeel van deze toestand. »

Artikel 19, dat niet als een overgangsbepaling kan beschouwd worden, zou moeten overgeplaatst worden naar het hoofdstuk III, waar het na artikel 12 zou komen.

Aangezien het koninklijk besluit van 27 juli 1939, waarvan melding wordt gemaakt in artikel 20, tweede lid, geen opschrift heeft, vervange men in dit laatste artikel de woorden « betreffende de wijze van berekenen, wat het technisch en landbouwonderwijs van de Staat betreft, van de wedde van het onderwijzend personeel » door de woorden « dat de wijze vastgesteld waarop in het technisch en landbouwonderwijs van de Staat de wedden van het onderwijzend personeel worden berekend ». Verder schrappe men in de laatste regel de woorden « van dit artikel ».

Artikel 21 voorziet onder 1^o in het behoud van artikel 18bis, derde lid, van de wet van 4 april 1890. Hierdoor wil het ontwerp de Koning de bevoegdheid laten sommige cursussen van de veeartsenijschool te Gent gemeen te verklaren met die van de faculteit der geneeskunde van de universiteit. Aangezien de veeartsenijschool een faculteit van de universiteit wordt, gelden de voorschriften van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten ook voor haar en kan de Koning reeds op grond van die voorschriften zodanige beslissing nemen. Ook artikel 18bis kan derhalve worden opgeheven.

Anderzijds heeft de wet van 23 april 1949 geen enkel van de op te heffen artikelen gewijzigd zodat naar die wet niet moet worden verwezen.

Wat artikel 21, 2^o, betreft, zou de inleidende zin van artikel 1 van de wet van 4 april 1890 moeten worden behouden.

Artikel 21 stelle men als volgt :

« Artikel 21. — Opgeheven worden :

- 1^o de artikelen 1 tot 23, 25, 46 en 53 der wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde, herdrukt krachtens de wet van 28 mei 1906, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1924 en 21 juni 1934 ;
- 2^o artikel 1, eerste lid, 1^o en 2^o, en tweede lid, en de artikelen 3 tot 8 van de wet van 15 november 1919 tot wijziging der wet van 4 april 1890 op het landbouwonderwijs, gewijzigd bij de wet van 29 juli 1953. »

Uit de bewoordingen van artikel 22 kan men slechts besluiten dat de Regering een coördinatie veeleer dan een eenvoudige herdruk van de geldende wetgeving op het oog heeft. De volgende lezing wordt dan ook voor dit artikel voorgesteld :

« Artikel 22. — De Koning kan de bepalingen van de wet van 4 april 1890 betreffende het onderwijs in en de uitoefening van de veeartsenijkunde, herdrukt krachtens de wet van 28 mei 1906, coördineren met de bepalingen welke die wet gewijzigd hebben of zullen hebben op het tijdstip van de coördinatie.

» Daartoe kan Hij :

- 1^o de volgorde en nummering der artikelen van de te coördineren wetten wijzigen ;

- 2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau ;
- 3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner et en tenant compte des modifications implicites qu'elles auraient subies, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie. »

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois relatives à l'exercice de la médecine vétérinaire, coordonnées par arrêté royal du... »

L'article 23 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

« Article 23. — La présente loi entre en vigueur au début de l'année académique qui suit la date de sa publication.

» Toutefois, l'article 20 a effet à compter du 1^{er} janvier 1946. »

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;

A. MAST et K. MEES, conseillers d'Etat ;

G. VAN GOETHEM et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

De Greffier, — Le Greffier,
(s./w. get.) J. CYPRES.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Instruction publique.

Le 9 février 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

- 2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten, wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen ;

- 3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn en rekening houdend met de impliciete wijzigingen welke die bepalingen zouden hebben ondergaan, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen. »

De coördinatie zal het volgend opschrift dragen :

« Wetten betreffende de uitoefening van de veeartsenijkunde, gecoördineerd bij koninklijk besluit van... »

Artikel 23 stelle men als volgt :

« Artikel 23. — Deze wet treedt in werking bij de aanvang van het academisch jaar dat volgt op de datum van haar bekendmaking.

» Artikel 20 heeft echter uitwerking met ingang van 1 januari 1946. »

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;

A. MAST en K. MEES, raadsheren van State ;

G. VAN GOETHEM en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

De 9 februari 1957.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.